

12 [Schwierigkeitsstufe 5] Gruselett

- Das folgende Gedicht besteht fast nur aus Neubildungen. Welche der Wörter sind keine Neubildungen des Dichters? Kann man das Gedicht überhaupt verstehen? Wenn ja, wodurch?

Gruselett

Der Flügelflagel gausert
durchs Wiruwaruholz,
die rote Finger plauert,
und grausig gutzt der Golz.

Christian Morgenstern (1871–1914)

III. Entlehnung

Herkunftssprache: Englisch/amerikanisches Englisch (Anglizismen)

Viele Anglizismen kommen aus dem Bereich Technologie, in letzter Zeit insbesondere aus dem Bereich Computertechnologie/Internet. Ein anderer großer Bereich ist das Wirtschaftsvokabular.

13 [Schwierigkeitsstufe 2] Internetvokabular

- Setzen Sie die Wörter in die richtigen Lücken ein.

◊ etwas anklicken	◊ die E-Mail-Adresse	◊ die Homepage	◊ online sein
◊ bloggen	◊ das Emoticon	◊ im Internet surfen	◊ das Passwort
◊ chatten	◊ die Firewall	◊ der Link	◊ der Username
◊ ein- und ausloggen	◊ googeln	◊ die Newsgroup	◊ verlinken

- In neuester Zeit kann man nicht nur am Strand, sondern auch
- Auf manchen Seiten, z. B. in Diskussionsforen, muss man sich
- Dazu braucht man einen registrierten und ein
- Zuerst hatte ich nur eine, aber jetzt habe ich auch meine eigene
- Meine Freundin jeden Tag, aber das ist mir zu aufwendig. Außerdem gibt sie so ganz schön viel von ihrem Privatleben der ganzen Welt preis.
- Auf meiner Homepage habe ich viele zum Thema Wortschatzerwerb. Auch die Homepages meiner Freunde habe ich Dann muss ich die Links nur noch und schon komme ich auf die gewünschten Seiten.
- Wenn wir beide gleichzeitig sind, ich mit meiner Freundin in Brasilien oder auch mit Mitgliedern aus der, um Deutsch zu lernen.
- In Japan benutzt man beim Chat etwas andere
- Wenn ich etwas im Internet suche, hilft oft, aber leider nicht immer.
- Demnächst muss ich die Sicherheit meines Computers wieder einmal erhöhen, meine ist schon alt.

- Welches andere Internetvokabular ist Ihnen geläufig?

14 [Schwierigkeitsstufe 2] Wirtschaftsvokabular

- Welches Wort passt in welchen Zusammenhang?

◊ das Brainstorming	◊ das Feedback	◊ das Last-Minute-Angebot	◊ das Meeting	◊ der Service
◊ das Callcenter	◊ jobben	◊ der Manager	◊ das Onlinebanking	◊ das Team

- nebenher
- zum aufsteigen
- an einem teilnehmen
- gut im arbeiten können
- einen anbieten
- Anfragen von einem beantworten lassen
- machen
- bekommen
- in Anspruch nehmen
- ein wahrnehmen

- Welches weitere Vokabular aus dem Bereich Wirtschaft ist Ihnen geläufig?

15 [Schwierigkeitsstufe 2] Andere Anglizismen

Aus welchen Bereichen stammen folgende Anglizismen?

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| 1. der Ghostwriter | 6. flirten |
| 2. der Bestseller | 7. die Boygroup |
| 3. das Hardcover | 8. das Training |
| 4. der Partner | 9. Instant- |
| 5. die Patchworkfamilie | 10. und ... last but not least |

☐ **Herkunftssprache: Französisch**

Besonders im 18. und 19. Jahrhundert kamen viele Lehnwörter aus dem Französischen in die deutsche Sprache.

16 [Schwierigkeitsstufe 3–4] Einige französische Lehnwörter

Welches Wort passt in welchen Zusammenhang?

- | | | | | |
|--------------|---------------|------------------|---------------|--------------------|
| ◇ abonnieren | ◇ detailliert | ◇ die Diskretion | ◇ markant | ◇ sentimental |
| ◇ die Affäre | ◇ delegieren | ◇ der Fauxpas | ◇ das Pendant | ◇ souverän |
| ◇ die Allee | ◇ eskalieren | ◇ das Feuilleton | ◇ prägnant | ◇ das Spektakel |
| ◇ apropos | ◇ die Debatte | ◇ das Klischee | ◇ präzise | ◇ die Zivilcourage |
-
- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. einen begehen | 12. eine Aufgabe |
| 2. eine Spenden..... (in der Politik) | 13. einen Streit lassen |
| 3. wahren | 14. ein Problem lösen |
| 4. eine hitzige führen | 15. einen Vorgang beschreiben |
| 5. die Kastanien..... | 16. ein Gesicht |
| 6. der teil der Zeitung | 17. etwas beschreiben |
| 7. ein großes veranstalten | 18. ein Thema kurz und vorstellen |
| 8. das zu etwas sein | 19. ein Film |
| 9. ein darstellen | 20. Film: Hast du den neuen Spiel- |
| 10. beweisen | film gesehen? |
| 11. eine Zeitschrift | |

Wenn Sie Französisch beherrschen, ist es durchaus eine lohnenswerte Übung, ein Etymologiewörterbuch nach Lehnwörtern aus dem Französischen zu durchforsten!

☐ **Herkunftssprache: Italienisch**

Welches Wort passt in welchen Zusammenhang?

17 [Schwierigkeitsstufe 2–3] Bankwesen

Welches Wort passt in welchen Zusammenhang?

- | | | | | |
|--------------|-----------------|---------------|--------------|-------------|
| ◇ bankrott | ◇ brutto | ◇ das Kapital | ◇ das Konto | ◇ Prozent |
| ◇ die Bilanz | ◇ das Girokonto | ◇ die Kasse | ◇ der Kredit | ◇ der Saldo |
-
- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. ein eröffnen | 6. 3 000 Euro verdienen |
| 2. von einem überweisen | 7. drei Zinsen erhalten |
| 3. an der bezahlen | 8. ziehen |
| 4. anlegen | 9. per |
| 5. einen aufnehmen | 10. gehen |

18 [Schwierigkeitsstufe 2–3] Musik

■ Welche Wörter passen zu welchem Oberbegriff?

◊ der Alt	◊ der Dirigent	◊ die Sonate	◊ der Tenor
◊ das Cello	◊ das Konzert	◊ das Tempo	◊ die Violine
◊ das Cembalo	◊ die Oper		

Musikinstrumente:

Musikstücke:

Aufführungen:

Singstimmen:

andere:

Ein besonders schönes italienisches Lehnwort ist **Dolce Vita** (wörtlich: das süße Leben), das mit angenehmer (italienischer) Lebensart assoziiert wird: Musik, gutes Essen ...

Ein lustiges pseudoitalienisches Lehnwort ist **picobello**. Es klingt (für deutsche Ohren) italienisch, ist es aber nicht. Es ist in Wirklichkeit eine scherzhafte Nachbildung zu **piekfein**. Allerdings sind die Bedeutungen von **picobello** und **piekfein** heute etwas verschieden. Schlagen Sie doch einmal im Wörterbuch nach!

■ Antike Sprachen: Latein und (Alt)griechisch

Viele Wörter sind zu verschiedenen Zeiten aus dem Lateinischen und (Alt)griechischen in die deutsche Sprache gekommen. Dabei ist ein Teil direkt aus dem Lateinischen ins Deutsche entlehnt worden, andere sind über das Französische in die Sprache gekommen. Viele (alt)griechische Ausdrücke wiederum sind über das Lateinische entlehnt worden.

Zahlreiche dieser Wörter sind in vielen (vor allem europäischen) Sprachen ähnlich und werden daher auch als **Internationalismen** bezeichnet.

19 [Schwierigkeitsstufe 3–4] Lehnwörter aus dem Lateinischen (1)

■ Setzen Sie die Wörter in die richtigen Lücken ein.

◊ das Album	◊ circa	◊ der Index	◊ probat	◊ das Spektakel
◊ die Ära	◊ die Distanz	◊ das Inventar	◊ der Prozess	◊ das Spektrum
◊ der Aspekt	◊ die Edition	◊ produzieren	◊ redundant	◊ der Zins

1. Ich sammle alle meine Fotos in einem
2. Die Brandt prägte die 1970er-Jahre der deutschen Politik.
3. Auf welchen Seiten des Buches über Stadtplanung gesprochen wird, kann man im nachschlagen.
4. Dieser wurde in dem Artikel nicht berücksichtigt.
5. Der Verlag plant eine neue Thomas-Mann-.....
6. Aktuell liegt der bei sechs Prozent pro Jahr.
7. Das Angebots der Sprachschule reicht von Anfängerkursen bis hin zu Kursen für sehr fortgeschrittene Lerner.
8. Die Waldfläche nimmt ein Drittel des Landes ein.
9. Die Lexika gehören zum festen der Bibliothek und dürfen nicht ausgeliehen werden.
10. Hunderte von Menschen besuchten das mittelalterliche auf der alten Burg.
11. Aus der historischen betrachtet, stellt sich die Angelegenheit etwas anders dar.
12. Der Richter eröffnete den
13. Wie kann man dieses Produkt ökologischer?
14. Die Talkshows bringen immer das gleiche und werden langsam
15. Was ist ein Mittel, um diesen Prozess effektiver zu gestalten?

20 [Schwierigkeitsstufe 3] Lehnwörter aus dem Lateinischen (2)

Was bedeuten diese Wörter?

- | | |
|----------------------|--|
| 1. die Exkursion | a) die Bürgerabstimmung |
| 2. das Experiment | b) das Anlegen von Kapital |
| 3. die Inflation | c) Gruppenausflug zu Bildungszwecken |
| 4. die Investition | d) die Herstellung |
| 5. die Promotion | e) der Körper eines Lebewesens |
| 6. die Produktion | f) der Versuch |
| 7. das Memorandum | g) das Erlangen des Doktorgrades |
| 8. das Referendum | h) offizielles Schriftstück über ein aktuelles politisches Problem |
| 9. der Organismus | i) eine auf praktisches Handeln ausgerichtete Einstellung |
| 10. der Pragmatismus | j) die Geldentwertung |

- ◊ das Exemplar
- ◊ das Exil
- ◊ exorbitant
- ◊ extravagant ...

Zahlreiche lateinische Lehnwörter beginnen mit **ex-**. Andere häufige Wortelemente sind u. a. **in-**, **pro-** oder **-um** und **-ismus**.

21 [Schwierigkeitsstufe 3–4] Lehnwörter aus dem (Alt)griechischen

Welches Wort passt in welchen Zusammenhang?

- | | | | | |
|---------------|----------------|----------------|-----------------|---------------|
| ◊ akribisch | ◊ dynamisch | ◊ die Grafik | ◊ das Pseudonym | ◊ das Symptom |
| ◊ die Analyse | ◊ die Euphorie | ◊ die Prognose | ◊ die Psyche | ◊ synchron |

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| 1. in verfallen | 6. die beeinflussen |
| 2. eine geben | 7. eine erstellen |
| 3. eine durchführen | 8. genau |
| 4. typische aufweisen | 9. ein Zustand |
| 5. unter einem auftreten | 10. ein schwimmer |

22 [Schwierigkeitsstufe 3–4] Lehnwörter aus dem (Alt)griechischen via Latein

Die folgenden Wörter sind aus der griechischen Sprache ins Lateinische übernommen worden und von dort in die deutsche Sprache gekommen.

Welches Wort passt in welchen Zusammenhang?

- | | | | | |
|---------------|----------------|-----------------|---------------|-----------------|
| ◊ das Dilemma | ◊ die Glosse | ◊ die Lethargie | ◊ die Parodie | ◊ symmetrisch |
| ◊ das Dogma | ◊ die Hysterie | ◊ die Optik | ◊ das Symbol | ◊ die Sympathie |

1. ein aufstellen
2. eine auslösen
3. empfinden
4. sich in einem befinden
5. in verfallen
6. eine auf das Gedicht
7. Die Statue war völlig
8. Die gesammelten des Journalisten wurden im Herbst in Buchform veröffentlicht.
9. Eine Teildisziplin der Physik, die sich mit dem Sehen beschäftigt, ist die
10. Die weiße Taube ist ein für den Frieden.

Falls Sie sich in diesem Bereich noch nicht so gut auskennen, ist es sehr lohnenswert, sich mit lateinischen und griechischen Wörtern im Deutschen zu beschäftigen.

Wie Sie sicher wissen oder im Verlauf dieser Übungen gemerkt haben, sind sehr viele dieser Wörter für einen gehobenen Bildungswortschatz unabdingbar.

Ein Buch, das sich mit diesem Thema beschäftigt, ist: J. Kauczor: **Latein und Griechisch im deutschen Wortschatz**. Lehn- und Fremdwörter altsprachlicher Herkunft (Volk und Wissen 1990 – Bibliothek!).